Les Landes regorgent de créatures fantastiques en tout genre, mais aucune n’est aussi connue et redoutée que le Bécut. Ce cyclope au nez en forme de groin de porc était un ogre effrayant et cruel qui dévorait les enfants, raffolant de leur chair tendre… De nombreux parents tentaient d’effrayer leurs enfants turbulents, qui désobéissaient et voulaient sortir dans la nuit, en leur racontant les plus terribles histoires de ces géants de la lande.

Pourtant, dans les histoires les plus connues, le Bécut finit toujours par être vaincu, et cette population de géants par disparaître du pays… C’est à Contis et à Saint Jean de Bouricos que se déroule cette histoire, et voici ce qu’elle raconte, que la vau díser dens la lenga deu pèis :

**Lo Tuc deu becut - Le Tuc du Bécut**

Un còp èra un becut tarrible, un Becut, que vivè dens lo pèis.

Il y avait une fois un ogre terrible, un Bécut, qui vivait dans le pays.

Qu’èra enòrme, barbut, pelut, dab sonqu’un oelh au bèth miei deu ten,

Il était énorme, barbu, poilu, avec un oeil unique au milieu du front,

arrabas de la cama com barricas a las soas camas de gigant ; pensatz,

des mollets comme une barrique à ses jambes de géant ; pensez donc

lo Cohet que li avèn penhicadas a la naishença, e com per la hruta que penhican,

le Diable les lui avait pincées à la naissance, et comme pour les fruits que l’on

las soas camas qu’èran vinudas meravilhosas e infatigables. Que’n profieitè,

pince, ses jambes étaient devenues magnifiques et infatigables. Il en profitait, il

que corrè autan com lo vent de Mar quèn boha en ventòrla.

pouvait courir aussi vite que le vent d’ouest quand il souffle en tempête. Il se

Que’s naurrissè sonque de dròlles o de gojatas. Qu’arribè com lo vent,

nourrissait uniquement de petits enfants ou de jeunes filles. Il arrivait comme le vent,

que panèva un dròlle solet o ua dròlla isolada e qu’anè s’assadorar dens la soa

volait un enfant seul ou une fillette isolée et allait se repaître dans son antre situé

tuta situada pròcha d’ací.

près d’ici.

A maugrat lo monde deu pèis li balhèvan acorsadas dab los cans de Contis

Les gens du pays avaient beau lui donner la chasse avec les chiens de Contis,

briga escaduda. Las neits shets lua, los cans uglèvan pr’amor lo Becut arrodejèva.

rien n’y faisait. Les nuits sans lune, les chiens hurlaient car le Bécut rôdait. Un jour,

Un jorn un aulhèr enmaliciat qu’aluquèt un huec e un tròç de la sèuva burlèt

un berger furieux alluma le feu et la forêt brûla en partie mais le Bécut s’échappa

mes lo Becut s’escapèt dab las soas granas camas e s’estujèt dens los braus, mei

avec ses grandes jambes et se réfugia dans les marais, plus furieux que jamais. Dès

enmaliciat que jamei. Lavetz dab son oelh, que causit dab rapacitat los dròlles los

lors, de son gros oeil unique, il choisit avec rapacité les enfants les plus beaux, les

mei bèths, los nins au breç. Tots que tremolèvan.

petits au berceau. Tous tremblaient.

Finalament, un vielh aulhèr que s’en·hardit, pujat sus las chancas, per anar

Enfin, un vieux berger se décida, monté sur de grandes échasses, à aller

véder la mair deu vent, lunh, hòrt lunh dens la lana, deu costat de

voir la mère du vent, loin, très loin dans la lande, du côté de

Sent Jan de Boricòs.

Saint-Jean-de-Bouricos.

« Na la mair deu vent, pietat, que ves en pregui.

« Madame la mère du vent, pitié, je vous en supplie. »

* Hòu !
* Hoou !
* Pietat, pietat per nosatis de Contis, ajudatz-nes a tuar lo Becut !
* Pitié, pitié pour nous autres de Contis, aidez-nous à tuer Le Bécut !
* Hòu !
* Hoou !
* Si, si, agitz pietat pr’amor n’arrespecta digun. Qu’a dit « Medís lo vent
* Si, si, ayez pitié car il ne respecte personne. Il a dit « Même le vent ne
* me gaharé pas, s’ac vui. »
* m’attraperait pas si je veux. »
* Hòu ! ( la mair deu vent que bronit). Hòu. Vèi ! que’t seguissi. »
* Hoou ! (la mère du vent gronda) haou. Va ! je te suis. »

E quèn l’aulhèr arribèt, que mandèt los cans de Contis, que’s botèn en

Et lorsque le berger arriva, il lança les chiens de Contis qui se mirent à

cèrcas dens la neit, e lo vent enmalit qu’estot deu mestièr.

chercher dans la nuit, et le vent furieux se mit de la partie. Tout craquait,

Tot que crasquè, volè, tremolè, e lo monde que’s tinèvan esvarjats.

volait, tremblait, et les gens se tenaient effrayés.

« Ah que cor mei vist que jo !...» E lo vent que doblèva de violéncia.

« Ah il court plus vite que moi !… » Et le vent redoubla de violence.

L’endoman, a punta d’auba, tot qu’èra partvirat. Lo brau on èra lo Becut

Le lendemain, à l’aube, tout était bouleversé. Le marais où était le Bécut

qu’avè despareishut. La mair deu vent qu’avè sepelit lo becut devath la

avait disparu. La mère du vent avait enseveli l’ogre malfaisant sous la dune

duna de sable, que s’apèra adara lo Tuc deu Becut.

de sable qui s’appelle maintenant Tuc du Bécut.

Que complimentèn lo vielh aulhèr, li demandants com avè hèit ?

On félicita le vieux berger, lui demandant comment il avait fait ?

Que responot nhargaire : « L’orguelh qu‘enterra las gents »

Il répondit goguenard : « L’orgueil enterre les gens. »

Atau com a despareishut lo becut de Contis, despareishut devath lo sable

Voici donc comment disparut le Bécut de Contis, disparut sous le sable de

de la duna… Lhèu lo son còs s’i tròba enqüèra uei !

la dune… Peut-être son corps s’y trouve-t-il encore aujourd’hui !

E cric e crac lo mon conde es acabat !

E crac e cric lo mon conde es fenit !

Le texte est en graphie normalisée du gascon, celle étudiée par tous les apprenants actuels. Voir : www.perlogascon.com pour notre gascon maritime.